

# INFORMATIONS IMPORTANTES À L'ATTENTION DES ÉLÈVES

## - Première phase de l'échange : Le séjour en Allemagne -

### Félicitations !

Ta candidature a été retenue et tu vas partir pour six mois en Allemagne, avant d'accueillir à ton tour en septembre ton/ta correspondant·e chez toi en France !

Dans les semaines qui viennent, tu vas préparer ton séjour et nous souhaitons te donner quelques conseils à cet effet.



Organisation de l'échange.....	2
Préparer ton séjour en Allemagne.....	4
Intégration au lycée / collège .....	9
Quelques remarques importantes.....	10
Les moments difficiles et l'importance de la communication.....	11
Contact.....	14

# Organisation de l'échange

## En bref :

- Contact avec ton/ta corres
- Les dates de ton séjour
- Démarches administratives

Dès la réception de ce courrier, prends **contact** avec ton/ta correspondant·e et ta famille d'accueil. Exploite toutes les possibilités de communication (téléphone, Internet...) ; profite des semaines qui précèdent le départ pour faire plus ample connaissance avec ton/ta corres.

Fixez ensemble dès que possible les **dates de vos séjours respectifs**. Tu dois arriver en Allemagne entre fin février et début mars et ton retour en France doit avoir lieu en août, de sorte que ton séjour s'étende sur une durée de minimum 23 semaines ou plus (nous vous recommandons une durée de six mois) !



La date précise de ton retour est à déterminer en accord avec tes parents et ta famille d'accueil allemande, en tenant compte de la date de la rentrée scolaire en France. Il est prévu que tu passes les vacances scolaires avec ta famille d'accueil. Si tu le souhaites et que cela est possible, tu peux également rentrer en France un peu avant ton/ta corres. Ceci peut te permettre de disposer de plus de temps pour retrouver tes proches et te réadapter à ton rythme de vie français.

Concernant les **démarches administratives** :

En participant au programme Voltaire, vous pouvez effectuer une demande de subvention et obtenir, à l'issue de l'année d'échange, une bourse culturelle et un forfait voyage (voir fiche informative « Bourse voltaire, forfait voyage et comptes-rendus »).

Un·e enfant mineur·e qui vit en France et voyage à l'étranger seul·e ou sans être accompagné·e par l'un de ses parents doit être muni·e d'une autorisation de sortie du territoire (AST). Il s'agit d'un formulaire établi et signé par un parent (ou responsable légal) et qui doit être accompagné de la photocopie d'une pièce d'identité du parent signataire. C'est à toi de conserver ce formulaire et il n'est pas utile de le transmettre à la Centrale Voltaire.  
Plus d'informations :

<https://www.service-public.fr/particuliers/vosdroits/F1359>

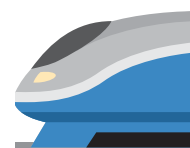
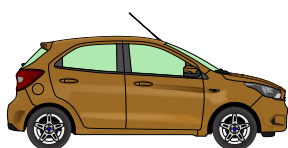


Par ailleurs, la loi allemande prévoit que toute personne résidant en Allemagne pendant plus de trois mois doit déclarer sa présence à la mairie de son nouveau domicile (*Bürgeramt*). Si tu es ressortissant·e d'un Etat non-membre de l'Union européenne, tu dois également te déclarer à l'autorité chargée du séjour des étrangers (*Ausländerbehörde*). Ta famille d'accueil t'aidera dans ces démarches.

# Préparer ton séjour en Allemagne

## En bref :

- Comment se préparer et s'informer
- Cadeaux
- La scolarité en Allemagne



Avant le départ, fixe-toi des objectifs à atteindre, par exemple : ouverture d'esprit, tolérance, flexibilité, patience, curiosité pour ce qui te paraîtra nouveau (spécialités culinaires, rythme de vie différent), lire en allemand, découvrir un nouveau sport...

S'informer à propos de l'expérience Voltaire : Pour préparer ton séjour, nous te conseillons vivement de lire les comptes-rendus d'ancien·ne·s participant·e·s au programme Voltaire. Tu peux les consulter sur la page : <https://centre-francais.de/programme-voltaire/#rapports>

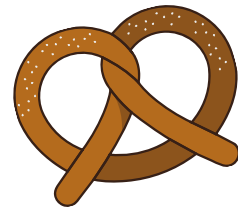


Tu as la possibilité d'être parrainé·e par un·e ancien·e élève participant·e s'étant porté·e volontaire pour conseiller et soutenir les générations suivantes. Si tu es intéressé·e, tu peux écrire un e-mail à la centrale Voltaire et nous te communiquerons le nom et l'adresse e-mail de **ton parrain/ta marraine**.

Et bien sûr, nous te recommandons de lire attentivement le guide Ton année Voltaire, qui a été rédigé à partir d'une étude évaluative menée sur plusieurs années auprès d'élèves participant·e·s au programme Voltaire.

À propos de l'Allemagne :

- <http://www.tatsachen-ueber-deutschland.de/fr/>



À propos du séjour et des différences culturelles :

- *Un petit guide : Erste Hilfe Schüleraustausch DEUTSCHLAND*, éditions Pons (disponible en Allemagne ou à commander sur internet).
- *Karambolage* : une émission à ne pas manquer sur Arte ou sur Internet qui porte un regard critique et plein d'humour sur les particularités propres à nos deux peuples, proches et éloignés à la fois.
- [schuman-programm.eu](http://schuman-programm.eu) : Le site du programme d'échange Schuman, très pertinent et mettant en lumière de nombreux aspects interculturels.

Nous te recommandons de penser à emporter un **cadeau** pour ta famille d'accueil. Il peut s'agir par exemple d'une spécialité (artisanale ou culinaire) de ta région. C'est surtout le geste qui compte et qui peut faciliter ton arrivée en Allemagne.



Concernant ta scolarité en Allemagne, il est important d'informer l'ensemble des professeur·e·s de ton lycée français de ton départ en Allemagne.

Certain·e·s professeur·e·s demandent aux élèves de faire des devoirs pendant leur séjour en Allemagne. Si c'est ton cas, n'hésite pas à nous écrire ou à en discuter avec ton professeur-tuteur. Tu seras scolarisé à part entière au lycée allemand, tu ne dois pas suivre de double scolarité pendant ton échange.



# Intégration au lycée/collège

## En bref :

- Ton tuteur/ta tutrice
- Le rythme scolaire
- Suivre les cours

Avant de partir, contacte ton/ta professeur·e tuteur·trice en Allemagne, ton/ta interlocuteur·trice dans ton nouvel établissement, pour te présenter et annoncer ton arrivée. Il s'agit le plus souvent d'un·e professeur·e de français, à qui tu pourras poser des questions et parler de tes éventuels problèmes (au lycée ou dans ta famille d'accueil) sans être gêné·e par la barrière de la langue.

Nous te recommandons de fréquenter une classe différente de celle de ton/ta corres. Au moment de ton inscription, demande à ton/ta tuteur/-trice quel niveau serait le plus approprié à ton profil.

En Allemagne, tu connaîtras **un rythme scolaire bien différent**. Tu auras certainement quelques difficultés à **suivre les cours** au début. Cela est tout à fait normal. La plupart des élèves Voltaire racontent qu'ils/elles ont eu besoin d'une période d'adaptation et qu'après plusieurs semaines voire mois, ils/elles comprenaient nettement mieux. L'essentiel est de ne pas se décourager et de continuer à effectuer régulièrement et consciencieusement le travail demandé.

**Attention** : Le système scolaire allemand accorde une importance plus grande à la participation orale et à la prise d'initiative que le système scolaire français.



# Quelques remarques importantes

## En bref :

- Contact avec ta famille et tes ami·e·s français·es
- L'utilisation d'Internet

Pour appeler ta famille ou tes ami·e·s en France, il y a plusieurs possibilités. Les appels téléphoniques via Internet (Whatsapp, Facetime...) te donnent la possibilité de téléphoner gratuitement, une fois connecté·e à un réseau WIFI. De plus, il existe des abonnements et des indicatifs téléphoniques avantageux. Pour être sûr·e de ne pas engager des frais, n'hésite pas à en parler avec ta famille d'accueil afin de trouver la meilleure solution. Même si tu as la possibilité de téléphoner de manière illimitée, pense que **cela nuit à ton intégration si tu en abuses !**

Il peut être particulièrement utile de rédiger un journal pour pouvoir retenir tes impressions et tes expériences. Ceci pourra également t'aider à rédiger ton compte-rendu et sera un bon moyen pour te souvenir de ton séjour en Allemagne dans quelques années.



**Note quant à l'utilisation d'internet :** Il est évident que les nouveaux médias ont pris une importance considérable dans notre vie et que surfer sur Internet est devenu un geste quotidien et presque indispensable. Il est donc essentiel que vous modériez votre utilisation afin de privilégier les contacts directs avec les personnes dont on partage le quotidien.

De plus, une importante consommation d'ordinateur et des contacts fréquents avec ton environnement français peuvent être perçus comme un manque d'intérêt envers ta famille d'accueil et un manque de motivation pour l'échange. Profite du temps dont tu disposes pour être actif/-ive sur place !

# L'importance de la communication

## En bref :

- Évoquer les difficultés
  - Le mal du pays
- Toi et ta/ton corres

Il est absolument normal de faire face à certaines difficultés, surtout au début du séjour. Les problèmes d'adaptation, de compréhension, de communication font tout autant partie de l'échange et du séjour à l'étranger que le bien-être, la joie et les bons moments.

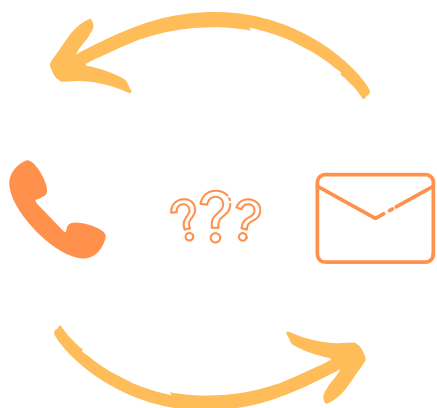
Le plus important dans un échange, comme son nom l'indique, c'est de communiquer. Il n'y a qu'en parlant que l'on apprend à mieux connaître l'autre et que l'on peut mettre les choses au clair et ainsi éviter les conflits... Exprime-toi, dis ce que tu penses, ce que tu désires, ce que tu ressens.



**En cas de problème ou de doute**, adresse-toi d'abord à ton/ta corres puis à ta famille d'accueil (parents mais aussi frère ou sœur). N'attends pas que les choses s'enveniment, parles-en en toute sincérité aux personnes concernées. Ce sont souvent de simples malentendus qui conduisent à des problèmes plus sérieux si l'on n'en parle pas à temps. N'hésite pas à poser des questions, à faire répéter les choses si tu n'as pas bien compris. Ne te renferme pas, au contraire, dis ce que tu ressens.

L'aide d'une tierce personne, plus neutre, est toujours utile. En cas de souci, n'hésite pas à demander conseil à ton parrain ou à ta marraine (un·e « ancien·ne » Voltaire) ou à t'adresser à ton/ta tuteur/-trice, qui est certainement bilingue. Si tu n'oses pas lui parler, tu peux te tourner vers une autre personne de confiance : professeur·e principal·e, assistant·e de langue, chef·fe d'établissement.





N'hésite pas à contacter les coordinatrices du programme (Centrale Voltaire) qui sont prêtes à te conseiller, par mail ou par téléphone. Par ailleurs, un changement de famille dans le cadre du programme Voltaire est possible mais bien souvent difficile à réaliser en raison du nombre réduit de familles libres. Si malgré tout, le problème te semble impossible à surmonter et que tu envisages de rentrer en France plus tôt, pense à prévenir auparavant les organisateurs du programme pour parler de toutes les options possibles !



# Contact

Au cours de ton séjour en Allemagne, nous te contacterons par mail. **C'est pourquoi il est important que nous ayons ton adresse mail personnelle. Si tu ne l'as pas indiquée sur ton dossier de candidature, merci de nous la communiquer avant ton départ. De même, si tu changes d'adresse mail au cours de l'échange, merci de nous en informer.**



Si tu as des questions avant le départ, des doutes (quoi de plus normal !) ou des problèmes pour communiquer avec ta future famille d'accueil, n'hésite pas à contacter la Centrale Voltaire.

En plus des e-mails, qui restent notre premier mode de communication, nous serons joignables aux numéros suivants: 01 40 78 18 78 ou +49 30 120 8603 21. Nous serons joignables seulement lors des heures de bureau, soit du lundi au jeudi de 9h à 17h. Ce mode de communication ne doit pas remplacer les e-mails ou les appels téléphoniques.

En cas d'une vraie **urgence**, voici les numéros importantes en Allemagne:  
Police: 110    Pompiers: 112

## Camille Espagne & Ulrike Romberg

Centrale Voltaire  
Centre Français de Berlin  
Müllerstraße 74  
13349 Berlin  
Allemagne

## Horaires de permanence téléphonique :

Lundi :	10h-12h	14h-16h
Mercredi :	10h-12h	14h-16h
Jeudi :	10h-12h	14h-16h
Vendredi :	10h-12h	-----

Email : [voltaire@centre-francais.de](mailto:voltaire@centre-francais.de)

Appel depuis la France : 01 40 78 18 78

Appel depuis l'Allemagne : 030-1208603-21

**Nous te souhaitons un excellent séjour  
en Allemagne et un échange enrichissant !**